

中文外国语类核心期刊  
中国人文社会科学核心期刊  
CSSCI来源期刊（扩展版）



FOREIGN  
LANGUAGES  
RESEARCH

# 外语研究

WAIYU YANJIU

ISSN 1005-7242



1

2016

## 编辑委员会

主 任:王文明

副主任:于亚东 李建波

委 员:(按姓名笔划排序)

方 成 方 杰 王 波  
许汉成 何 树 李战子  
李德俊 杨 波 杨淑华  
葛校琴

特约编委(按姓名笔划排序)

王 宁(清华大学)  
王东风(中山大学)  
王守仁(南京大学)  
王克非(北京外国语大学)  
王初明(广东外语外贸大学)  
许 钧(南京大学)  
仲伟合(广东外语外贸大学)  
辛 斌(南京师范大学)  
束定芳(上海外国语大学)  
沈家煊(中国社会科学院语言研究所)  
杨永林(清华大学)  
赵一凡(中国社会科学院外文所)  
胡壮麟(北京大学)  
徐盛桓(河南大学)  
黄伟国(中山大学)  
蒋洪新(湖南师范大学)  
熊学亮(复旦大学)  
潘文国(华东师范大学)

## 本期编辑

潘艳艳 吴 婷

## 封面设计

朱赢椿

(书籍装帧设计专家)

## 目 次

### 专栏:外语研究应用价值探讨

国防话语的较量——中美军事战略的文化话语研究 ..... 施 旭(1)

### 现代语言学研究

心智视域下含义思维研究 ..... 徐盛桓(11)

Have a N<sub>Dev</sub> 结构之语法转喻及构式化特征考察 ..... 席建国 王文斌(18)

认知视域下的语言共性刍议 ..... 张松松(24)

基于批评转喻分析的机构身份建构研究 ..... 刘 辰 郑玉琪(27)

“被+X”构式义的概念整合分析 ..... 袁红梅 梁婧玉(33)

时间空间化概念隐喻认知研究新探 ..... 陈仁凯 王 晶(40)

会话隐意的解读模式探究 ..... 阿卜杜外力·热合曼 徐万治(47)

系统功能认知视域下英语名词性“同义反复”的元功能分析 ..... 向大军(55)

### 外语教学研究

互联网+时代,英语写作怎么教? ..... 杨永林 丁 韬(60)

心理意象法对英语惯用语语块形式记忆的作用研究 ..... 楼 捷(64)

### 翻译学研究

圣经新译与汉语基督教话语更新 ..... 任东升 高玉霞(69)

保罗·魏格纳的翻译理论与圣经汉译  
——兼及四种现代汉译本与死海古卷对比 ..... 冯成伟(74)

“象”视角下的翻译本体论再探 ..... 魏建刚(81)

威妥玛与《论语》翻译 ..... 张德福(86)

### 外国文学研究

论明希尼克的民族文化意识与当代威尔士诗歌 ..... 何 宁(92)

凝聚与涣散:《多彻迪》中苏格兰工人的共同体信念 ..... 吕洪灵(96)

不露声色的作者

——巴赫金对话理论视域下的《圆屋》解读 ..... 蓝云春 陈 许(101)

试论《“水仙号”上的黑水手》中怀特身体的能指意义 ..... 李长亭(105)

### 书 评

西方视听翻译研究新进展

——《视听翻译:理论、方法与研究问题》介评 ..... 朱晓敏(109)

学界信息:会讯(46,封四);征稿(80)

本期英文摘要 ..... (112)

*FOREIGN LANGUAGES RESEARCH*  
(Bimonthly)  
Number 1, February 2016 (Serial No 155)

---

## Contents

- Understanding the Diversity of National Defence Discourse: A Cultural–discursive Approach to the Military  
Strategies of China and America ..... SHI Xu ( 1 )
- Implied–meaning Thinking: Approached from the Perspective of Mind ..... XU Shenghuan (11)
- On the Grammatical Metonymic Function and the Constructionalization Features of  
the “Have a N<sub>Dev</sub> Structure” ..... XI Jianguo & WANG Wenbin (18)
- Linguistic Universals from Cognitive Perspective ..... ZHANG Songsong (24)
- A Critical Analysis of Metonymy as a Means for Institutional Identity Construction  
..... LIU Chen & ZHENG Yuqi (27)
- A Conceptual Integration Analysis of the Constructional Meanings of “Bei+X” Construction  
..... YUAN Hongmei & LIANG Jingyu (33)
- A New Cognitive Study on the Spatialized Temporal Metaphor ..... CHEN Renkai & WANG Jing (40)
- A Study on the Interpretive Mode of Conversational Implicature ..... ABUDUWAILI Reheeman & XU Wanzhi (47)
- Towards the Meta–functions of English Nominal Tautologies: A Systemic–Functional Cognitive Approach  
..... XIANG Dajun (55)
- What Should Writing Instructors Do in the “Internet Plus” Era? ..... YANG Yonglin & DING Tao (60)
- A Research into the Effect of Mental Imagery–supporting Teaching on Form Retention of  
English Idiom Chunk ..... LOU Jie (64)
- Renewing of Chinese Christian Discourse in New Translation of the Bible  
..... REN Dongsheng & GAO Yuxia (69)
- Chinese Translation of the Bible in Light of Paul D. Wegner’s Theory of Translation—Based  
on Comparison of Four Modern Chinese Translations and *Dead Sea Scrolls* ..... FENG Chengwei (74)
- On Translation Ontology from the Perspective of *Xiang* ..... WEI Jianguang (81)
- Thomas F. Wade and His Translation of *Lunyu* ..... ZHANG Defu (86)
- Robert Minhinnick’s Conception of National Culture and Contemporary Welsh Poetry ..... HE Ning (92)
- Cohesion and Loss: The Scottish Workers’ Faith in Community in *Docherty*  
..... LV Hongling (96)
- The Neutral and Unemotional Author —Interpreting *The Round House* from the Perspective of  
Bakhtin’s Dialogism ..... LAN Yunchun & CHEN Xu (101)
- The Signification of Wait’s Body in *The Nigger of the “Narcissus”* ..... LI Changting (105)
- Book Review: *Audiovisual Translation: Theories, Methods and Issues* ..... ZHU Xiaoming (109)

# 中美比较文化研究会第十届年会暨学术研讨会通知

中国比较文学学会中美比较文化研究会暨学术研讨会将于 2016 年 10 月 28-31 日在广东外语外贸大学英语语言文化学院召开。

## 一、中心议题：

平等、对话、多元

## 二、具体议题：

1. 中美文化研究的热点、问题和未来走向
2. 翻译学中的中美比较文化研究
3. 中美流行文学与经典文学的关系
4. 全球化和中美文化交流
5. 中美影视和中美文化研究
6. 中美数码与网络文化研究
7. 中美文化研究的形态差异
8. 中美文化研究中美国文论的贡献
9. 中美文学与文化教学理论与实践
10. 中美文化/文学研究的其他课题

## 三、会务联系方式：

彭保良 电话：13416461331

邮箱：su10thconference@163.com

主办者：中国比较文学学会中美比较文化研究会

北京大学·南京大学·南京师范大学

承办者：广东外语外贸大学英语语言文化学院

外语研究

(双月刊)

2016年第1期

2016年2月15日出版

主管单位 总参政治部宣传部

出版单位 《外语研究》编辑部

主 编 李建波

主办单位 中国人民  
解放军 国际关系学院

发行范围 公 开

印刷单位 南京孚嘉印刷有限公司

ISSN 1005-7242

CN32-1001/H

邮发代号：28-279

每册定价：10.00元

地址：南京 国际关系学院《外语研究》编辑部

邮编：210039

电话：(025)80838413 80838685

网址：<http://nwjy.chinajournal.net.cn>

E-mail: [waiyuyanjiu@163.com](mailto:waiyuyanjiu@163.com)